



Rules for originals. 5th version

By Francesco Ardolino i Esther Vilar

editors of *Haidé. Estudis maragallians*

Guidelines

- *Haidé. Estudis maragallians* publishes articles written in Catalan, although manuscripts written in any Romance language and/or English might also be accepted when considered necessary by the Editors.
- The submissions must be sent as electronic attachments (.doc or .rtf) to haide@bnc.cat. The text must be preceded by an abstract in both the language in which the article is written, as well as in English (800 characters without spaces). Also, each abstract should be followed by a list of between four and six key words, in the same language.
- The supplementary files (images, graphics, tables, etc.) will be sent to the same email address as an attachment. The images must have the highest possible resolution (at least 300 dpi), in JPG/TIFF format.
- All the articles that might be included in the "Dossier" or the "Varia" sections will be reviewed through a first evaluation process ruled by the Editorial Board. Thereafter, the accepted manuscripts will be inspected anonymously, applying a double-blind procedure, by the Directors and the Secretary Board. The reviewers may give approval for the publication of the manuscript, ask for modifications or, if it were necessary, reject it. If the opinions of the evaluators were divergent, the final decision would depend on the Editorial Board.

Articles, interviews, notes and other writings

- **Length:** The articles submitted for the "Varia" and the "Dossier" sections will have a length between 10,000 and 45,000 characters (without spaces). Exceptionally, other shorter or longer formats will be accepted. Other sections do not have an established length criterion.
- **Format:** the manuscript should use 10-point Arial font for the main text and 8-point for the footnotes, quotations, etc. The footnote remarks will be placed after the punctuation and outside the parentheses.
- **Line spacing:** 1,5.
- **Quotations:** the literal citations within the text that are shorter than three lines will be open and closed with angular comets («...»). In case there is an internal citation into the

quotation, the high quotes must be used ("..."). Foreign words will be in italics. However, the magazine can adapt these criteria to the orthographic and typographic rules held by the language of the article.

Other warnings

The publication of the "Transcription Criteria for Maragall's Works" marked a methodological turning point in the treatment of modernist texts, and the release of the first volume of the critical edition of the *Complete Works of Joan Maragall* proposes an expanded and updated version. The functional value of this contribution lies not in the dogmatic imposition of its principles, but in embracing its logic, extending them to the editions of other pre-Fabrian authors, and making any necessary modifications in each case. Regarding Haidé, the systematic removal of opening question and exclamation marks in any reproduced Catalan text is maintained. However, there are other Orthographic typographic characteristics—most of which depend on the format and stylistic appearance of the magazine's pages—that must be respected:

- Small capitals are used only in article titles. Abbreviations, Roman numerals for indicating centuries, etc., should be in uppercase.
- The dash used to mark parentheses will not be the long one (—) but the medium one (–), corresponding to the Unicode code U+2013. The closing dash always disappears before the period.
- Verse separation is marked with a vertical line (|), corresponding to the Unicode code U+007C. A slash is used when, in footnotes or a brief citation, line breaks in a diplomatic transcription are to be indicated; if the intention is to mark a new paragraph, two slashes (//) will be used.

It is natural that, in a specialized journal like ours, which assumes much specific knowledge about Maragall and his period, a kind of sociolect gradually forms, made up of technical terms and words linked to the author or the debates he has provoked: phrases like "the living word" or "talcomragisme" do not, in principle, require any graphic marker to highlight them—except when, as in this case, they are treated as metalinguistic terms. However, in some circumstances, it is useful to make an operational distinction between concepts. Thus:

- *Elogi de la poesia* (Praise of Poetry) is italicized because it is a volume, while "Elogi de la paraula" (Praise of the Word) will be written in quotation marks. To refer to the literary genre in which Maragall unfolds his poetics, we will use the forms *Elogi/Elogis* (in regular font with an initial capital letter).
- *El Comte Arnau* is both a character and an antonomastic formula referring to the macropoem in which he is the protagonist. We will avoid writing it in italics and instead refer to the series, the set, etc. of *El Comte Arnau* (or simply *l'Arnau*).

Citation Reference Guidelines

Since Issue 8, *Haidé. Estudis maragallians* uses the adapted model of the *New MLA Style* as it is presented in the ninth edition of the *MLA Handbook* (there is a reduced sample here style.mla.org). The essential lines that will be followed are illustrated below with examples.

Examples in-text citation

When the author appears in the sentence:

Així, doncs, Škrabec ha afirmat que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (426).

If only one work has been referenced in the text:

Així, doncs, caldrà acceptar que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (Škrabec 426).

If more than one work have been referenced in the text:

Així, doncs, caldrà acceptar que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (Škrabec «L'escut» 426).

If quoting a text written by two authors:

«L'estudi de fonts, antigues i modernes, per a la *Nausica* de Maragall, és una tasca que podem considerar completa» (Grau and Homar 11).

If there are three or more authors:

Segons Carbó i al. (5), «el fil irònic recorre i identifica la contemporaneïtat».

When the reference goes to a few pages without a precise order, we will avoid the formula "passim":

Aquesta idea de modernitat ja ha estat explicada per Calinescu (40+) i Bauman (Els reptes 11+).

In the indented text, the reference between parentheses will be placed after the end point of the citation:

S'adapta la lletra de L'Empordà als compassos de Records de ma terra? Sí poc o molt, no ho podria dir; la veritat és que la troballa per a mi és tan recent a l'hora de transcriure-ho, que no tinc altra possibilitat que remarcar-ne ara la coincidència del fet descrit, amb la natural tendència en Maragall, que els versos brollin d'una atractiva deu sonora. (Mainar 9)

Works cited list

Books:

Abrams, D. Sam. *Llegir Maragall, ara*. Proa, 2010. Maragall, Joan. *Obres completes*. Selecta, 1960-1961. 2 vol.

— *Poesia completa*, ed. de Glòria Casals i Lluís Quintana. Ed. 62, 2010.

— *Poesia i teatre* [PT], ed. crítica d'Ignasi Moreta i Lluís Quintana. *Obres completes*, vol. I. Ed. 62, 2020.

If there are two authors:

Simbor, Vicent and Ferran Carbó. *Literatura actual al País Valencià*. Institut Universitari de Filologia Valenciana / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.

If there are more than three authors:

Quintana, Lluís, Jordi Castellanos, Susanna Rafart and Pere Ballart. *Maragall, alguns poemes: lectura i comentaris d'autor*. Biblioteca de Catalunya, 2008.

Carbó, Ferran, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló. «Pròleg». *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, p. 5-8.

As the MLA manual indicates, including the publishing site is becoming less important. However, if you wish to indicate it, it must to be integrated as follows:

Allegra, Giovanni. *Il regno interiore. Premesse e sembianzi del modernismo in Spagna*. Milano, Jaca Book, 1982.

If you want to specify the date of the original edition, including the publisher and the city, it must appear:

Marfany, Joan Lluís. *Aspectes del Modernisme*. 1975, Curial, 1984 , p. 53.

Terry, Arthur. *La poesia de Joan Maragall*. 1963, Barcelona, Barcino. 2a ed., Barcelona, Quaderns Crema, 2000.

Translated books:

Maragall, Joan. *Elògiu de sa paràula. Elògiu de sa poesia*. Trad. Giagu Ledda. Logosardigna, 2014-2015.

If you want to highlight the name of the translator:

Coman, Nicolae i Xavier Montoliu, trad. *Excelsior. [Visions & Cants] de Joan Maragall*, Meronia, 2011.

Parts, chapters, etc. in collectively written books:

Jaumà, Josep M. «Lectures del "Cant espiritual" de Joan Maragall». *Les idees religioses de Joan Maragall*, coord. per Pere Lluís Font. Fundació Joan Maragall / Cruïlla, 2012, p. 145-161.

Garcés, Tomàs. «El silenci d'Haydé». *Sobre Salvat-Papasseit i altres escrits*. Barcelona, Selecta, 1972. Nova edició, *Prosa completa II*, a cura d'Àlex Susanna. Columna, 1991, p. 234-254.

Introductions, prefaces, etc.:

Casals, Glòria. «Introducció». *Cartes del desig, de Joan Maragall i Clara Noble*. Edicions de la ela geminada, 2011, p. 9-53.

Julià, Lluïsa. «Caterina Albert / Víctor Català». *De foc i de sang*, de Víctor Català. Club Editor, 2017, p. 211-224.

The use of the acronym Aa.Vv. must be totally avoided:

Škrabec, Simona. «L'escut brillant de l'èpica. Faust de Goethe i El comte Arnau de Maragall». *En el batec del temps*, Oriol Izquierdo et al., Institució de les Lletres Catalanes, 2012, p. 401-433.

Articles journals:

Anglada, Maria Àngels. «La princesa Nausica: d'Homer a Maragall». *Auriga*, no. 5, Apr-Sept 1992, p. 2-3.

Moreta, Ignasi. «Enllà, de Maragall: invitació a una (re)lectura». *Revista de Catalunya*, no. 215, Mar. 2006, p. 3-6.

Archive material:

Biblioteca de Catalunya, Fons personal de Joan Maragall i Gorina.

Perés, Ramon D. Carta a Joan Maragall, 10 des 1909. Biblioteca de Catalunya, Fons personal de Joan Maragall i Gorina, mrgll-Mss. 3-73-12, mdc.csuc.cat/cdm/ref/collection/epistolari/id/5448. Accessed:10 Feb 2018.

Digital resources:

Viñolas Esteva, Josep Maria. *Devoció a la Mare de Déu de Núria*. 2013, algunsgoigs.blogspot.com/2013/08/devocio-la-mare-de-deu-de-nuria.html. Accessed: 25 March 2019.

Puppo, Ronald. «Joan Maragall: moments d'il·luminació en les vivències clau individual i col·lectiva». *Anuari Verdager*, núm. 26, abr-set 2018, p. 139-146, <https://doi.org/10.34810/anuariverdager.2018.26.348611>. Consulta: 13 Aug 2020.